



CHAPITRE 89

Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Tracy et à la ville de Saint-Joseph de Sorel

[Sanctionnée le 10 février 1955]

CHAPTER 89

An Act to grant certain powers to the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préambule.

ATTENDU que les corporations de la ville de Tracy et de la ville de Saint-Joseph de Sorel ont, par leur pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville de Tracy et de la ville de Saint-Joseph de Sorel de posséder conjointement une usine de filtration et la conduite d'amenée dans les limites de la ville de Tracy;

Attendu que par suite de la contiguïté de la ville de Tracy et de la ville de Saint-Joseph de Sorel l'opération d'un filtre et de la conduite d'amenée à frais communs sera pour fins de santé publique et d'économie à l'avantage desdites corporations;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi aux fins susdites et qu'il convient de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Propriété.

1. L'usine de filtration et la conduite d'amenée construite dans les limites de la ville de Tracy à la suite d'une ordonnance émise par la Régie des services publics le 3 novembre 1954 sont la propriété conjointe de la ville de Tracy et de la ville de Saint-Joseph de Sorel.

Réparation.

2. Le coût de l'entretien et des réparations de l'usine de filtration et de la conduite d'amenée est reparti dans les pro-

Preamble.

WHEREAS the corporations of the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel have, by their petition, represented that it is in the interest of the town of Tracy and of the town of St. Joseph de Sorel to possess jointly a filtration plant and penstock within the limits of the town of Tracy;

Whereas, owing to the contiguity of the town of Tracy and the town of St. Joseph de Sorel, the operation of a filtration plant and penstock jointly paid for will be beneficial to the said corporations, for reasons of economy and public health;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Ownership.

1. The filtration plant and penstock, built within the limits of the town of Tracy pursuant to an order issued by the Public Service Board on the 3rd of November, 1954, shall be the joint property of the town of Tracy and of the town of St. Joseph de Sorel.

Sharing.

2. The cost of maintenance and repair of the filtration plant and penstock shall be shared in the proportion of fifty-five per

portions de cinquante-cinq pour cent à la charge de la ville de Tracy et de quarante-cinq pour cent à la charge de la ville de Saint-Joseph de Sorel.

cent payable by the town of Tracy, and forty-five per cent payable by the town of St. Joseph de Sorel.

Compensation.

3. Chaque conseil municipal de ces deux corporations est autorisé à exiger par règlement une compensation pour la consommation de l'eau dans les limites du territoire soumis à sa juridiction.

3. Each municipal council of such corporations is authorized to levy by by-law compensation for the consumption of water in the territory under its jurisdiction. ^{Compensation.}

Par qui faite.

4. La compensation pour leur service d'eau sera faite par les corporations respectives dans leur territoire respectif.

4. The compensation for such water supply shall be collected by the respective corporations in their respective territory. ^{By whom made.}

Divergence.

5. Au cas de divergence entre lesdites corporations la question sera soumise à et décidée par la Régie des services publics.

5. In the case of disagreement between the said corporations, the question shall be submitted to and decided by the Public Service Board. ^{Disagreement.}

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}